

L'Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie (ADEME) est un établissement public de l'Etat à caractère industriel et commercial créé en janvier 1992 par la fusion de trois agences gouvernementales préexistantes.

L'ADEME est étroitement associée à la mise en œuvre des politiques publiques dans les domaines de l'environnement et de l'énergie et contribue au respect des engagements internationaux pris par la France. C'est un acteur du développement durable et de la lutte contre le changement climatique, dont la mission est de concilier le développement économique et social et la protection de l'environnement, tant au plan local qu'au niveau mondial.

Ses domaines d'intervention portent sur :

- la prévention et la lutte contre la pollution de l'air ;
- la limitation de la production de déchets, leur élimination, leur récupération et leur valorisation ;
- la prévention de la pollution des sols ;
- la réalisation d'économies d'énergie et de matières premières ;
- la promotion des énergies renouvelables ;
- le développement des technologies propres et économes ;
- la lutte contre les nuisances sonores.

Dans chacun de ses domaines, l'ADEME contribue à la définition et à la mise en œuvre d'actions aux niveaux national, régional et local. Le contrat d'objectifs signé entre l'Etat et l'Agence pour la période 2000-2006 a confirmé ses grands principes d'intervention :

- aider à préparer l'avenir et à anticiper en animant la recherche et le développement technologique ;
- favoriser les bonnes prises de décision au niveau de l'environnement et de la gestion énergétique ;
- soutenir l'investissement pour des secteurs en émergence ou spécifiques et accompagner les opérations exemplaires du développement durable ;
- privilégier une approche territoriale ;
- informer et sensibiliser les entreprises, les collectivités locales et le grand public.

L'Agence prolonge ses actions à l'international en développant des partenariats avec les organisations multilatérales, les autorités nationales et régionales, les collectivités locales, les entreprises et les représentants de la société civile.

L'ADEME regroupe plus de 800 collaborateurs. Elle dispose de 3 services centraux localisés à Angers, Paris et Valbonne, de 26 délégations régionales, de 3 représentations dans les Territoires d'Outre Mer et d'un bureau à Bruxelles. ■

The French Agency for Environment and Energy Management is a public institution of an industrial and commercial nature. It was created in 1991 through the merger of three pre-existing government agencies.

ADEME is closely involved in the implementation of environmental and energy policy, and contributes to France's compliance with international commitments. It also plays a role in sustainable development and the fight against climate change. Its mission is to reconcile economic and social development with environmental protection at both the local and global levels.

ADEME focuses on the following areas:

- Preventing and controlling air pollution;
- Reducing waste production and

managing waste disposal, recovery and conversion;

- Preventing soil pollution;
- Conserving energy and raw materials;
- Promoting renewable energy;
- Developing clean and economical technologies;
- Fighting noise pollution.

In each of these fields, ADEME helps design and implement programmes at the national, regional and local levels. The objective-based contract entered into with the State for the 2002-2006 period reiterated the following priorities:

- Help anticipate and prepare for the future by supporting research and technological development;
- Promote sound decision-making in the environmental and energy-management fields;
- Support investment in emerging and specialized fields and in pilot

sustainable development programmes;

- Favour a regional approach;
- Inform companies, local communities and the general public and raise their awareness.

The agency operates at the international level as well, developing partnerships with multilateral organizations, national and regional authorities, local communities, businesses and representatives of civil society.

ADEME employs more than 800 people, and has three main offices in Angers, Paris and Valbonne, 26 regional branches, three branches in the Overseas Territories and an office in Brussels. ■

L'ADEME, un acteur indépendant, agissant en partenariat

La neutralité d'un expert public capable de s'adapter aux réalités locales

Une expertise reconnue pour son objectivité

En France, l'ADEME est considérée par l'ensemble des acteurs de l'énergie et de l'environnement,

et par ses partenaires, comme un expert qui garantit une approche neutre et objective. Il en est de même auprès des instances européennes et internationales car l'ADEME est une agence indépendante tant des producteurs et des distributeurs d'énergie que des industriels de l'environnement.

Une large capacité d'intervention, sans cesse renouvelée

L'ADEME fait preuve de sa compétence d'expertise, de conseil et d'assistance à maître d'ouvrage dans des domaines désormais classiques comme la maîtrise de l'énergie, le développement des énergies renouvelables et la gestion des déchets. Elle a aussi montré sa capacité à soutenir une coopération scientifique sur le long terme, et à intervenir efficacement dans des problématiques concernant l'environnement urbain (transports, bruit, pollutions) et l'environnement mondial (effet de serre, protection de la couche d'ozone).



ADEME: an independent player, acting in partnership with others

A neutral government expert capable of adapting to local realities

Expertise recognized for its objectivity

In France, those involved in the environmental and energy management fields consider ADEME as a source of expertise that guarantees a neutral and objective approach to any projects undertaken. The same holds true for European and international authorities, because ADEME is an agency independent of energy producers and distributors as well as of environmental companies.

A wide-ranging ability to provide cutting-edge expertise and assistance

ADEME has proven its skill in providing expertise, advice and assistance to clients in such traditional fields as energy management, the development of renewable energies and waste management. The agency has also shown its ability to support long term scientific cooperation and to effectively address urban environmental issues such as transport, noise and pollution, as well as the global environment (greenhouse effect, protection of the ozone layer).

A keen knowledge of the field

Whatever the region or field of operation, ADEME strives to translate its expertise into concrete programmes based on solid scientific, technical and economic basis. ADEME does not propose ready-made solutions, but works to select the most appropriate methods and the best partners tailored to the local context, keeping in mind the economic, political, social and ecological dimensions.

Un sens aigu du terrain

Quel que soit le domaine ou le territoire de son intervention, l'ADEME s'applique à traduire son expertise dans des programmes concrets, reposant sur des bases scientifiques, techniques et économiques solides. Elle ne propose pas de solutions toutes faites, mais choisit, avec ses interlocuteurs, le ou les instruments les plus adaptés, le ou les meilleurs partenaires à impliquer en fonction du contexte local analysé dans ses dimensions économiques, politiques, sociales et écologiques.



Des équipes expérimentées et un réseau de partenaires en France et dans le monde

Parallèlement à sa mission principale de mise en œuvre des politiques nationales, l'ADEME est sollicitée à l'international. Elle s'est toujours fixée comme règle d'agir en partenariat ; c'est la raison pour laquelle elle mobilise en permanence son réseau de partenaires français, européens, internationaux.

Dans le prolongement de l'expérience acquise au plan national, cette capacité de l'Agence à mobiliser un large réseau d'experts et à développer la concertation entre l'ensemble des acteurs (administrations, collectivités locales, entreprises, société civile) renforce la pertinence et la qualité de ses actions. ■

Experienced teams and a network of partners in France and abroad

While its principal mission is to implement national policies, ADEME is also called upon to provide assistance in other countries. The agency's golden rule is to always work in partnership with others.

That is why it constantly mobilizes its network of French, European and international partners. As the agency extends the experience it has acquired at the national level to the international arena, its ability to mobilize a large network of experts

and to develop consensus among the various players (governments, local authorities, companies, civil society)

strengthens the relevance and quality of its activities. ■



L'ADEME face aux enjeux européens et internationaux



Le Sommet de la Terre de Rio de juin 1992 et les conventions internationales qui se sont succédées jusqu'au Sommet mondial du développement durable de Johannesburg en 2002 marquent d'une très forte empreinte les interventions de l'ADEME. Promouvoir le développement durable est au cœur de toutes les actions qu'elle entreprend, que ce soit en France ou à l'international.

Acteur du Plan national de lutte contre le changement climatique, l'ADEME contribue à la mise en œuvre du protocole de Kyoto et développe ses actions internationales dans l'esprit de la conférence de Marrakech qui affirme notamment la nécessité d'une solidarité accrue Nord-Sud, mais aussi Sud-Sud.

L'Union européenne a un rôle essentiel à jouer dans la réalisation du développement durable en Europe, mais aussi au niveau mondial. Son engagement a été particulièrement décisif dans la mise en œuvre des conclusions de la conférence de Rio.

L'ADEME organise son intervention de manière à s'insérer dans la mise en œuvre des grandes politiques communautaires et à favoriser l'intégration de ses partenaires dans les programmes européens.

Elle est particulièrement active dans la reprise de l'acquis communautaire par les pays d'Europe centrale et orientale en vue de leur adhésion à l'Union européenne et dans la préparation de la zone de libre échange euroméditerranéenne. Par ailleurs, l'Agence collabore à la mise en place de l'espace européen de la recherche par des ■■■

ADEME faces European and international challenges

The Rio Earth Summit in June 1992 and the international agreements that ensued until the World Summit on Sustainable Development in Johannesburg in 2002 had a strong impact on ADEME's work. Promoting sustainable development is at the heart of every action the agency undertakes, whether in France or abroad.

ADEME is a key player in the French plan on climate change. The agency is helping implement the Kyoto Protocol and is developing its international programmes in the

spirit of the Marrakech conference, which highlighted the need for increased North-South and South-South solidarity.

The European Union has an essential role to play in achieving sustainable development in Europe and the rest of the world. Its involvement has been particularly decisive as the conclusions of the Rio conference are being put into effect.

ADEME takes part in the implementation of major EU policies, and encourages the inclusion of its partners in European programmes. It plays an active role in bringing

Central and Eastern European countries' legislation into compliance with EU environmental regulations, with a view to their accession into the European Union. It is also helping to set up the Euro-Mediterranean Free Trade Area. In addition, the agency is participating in the creation of the European Research Area through partnerships with similar organizations in other European countries, thus encouraging technological innovation and the development of research networks.



partenariats avec les agences similaires des autres pays d'Europe, suscitant l'émergence de pôles de recherche et d'innovation technologique.

L'offre de biens et de services pour la protection de l'environnement est un secteur d'importance économique grandissante, qui apparaît de plus en plus stratégique dans une perspective de développement durable. Il s'agit d'un secteur en voie d'internationalisation rapide, en faveur duquel l'OCDE a décidé de promouvoir les échanges commerciaux. Dans ce contexte de mondialisation

l'Agence intègre systématiquement les aspects environnementaux pris dans leur dimension locale et globale aux aspects économiques et sociaux. Dans les pays du Sud, elle a contribué à l'émergence de nouveaux savoir-faire, notamment en matière d'énergie rurale et d'environnement urbain.

Il ne s'agit pas tant de transférer un savoir-faire et des technologies que d'en assurer une adaptation maîtrisée et pertinente. ■

des échanges, l'ADEME se mobilise pour soutenir le développement des éco-entreprises françaises à l'international.

La mise en œuvre du développement durable à l'échelle mondiale dépend d'une implication profonde des acteurs locaux. Dans les actions, projets et programmes auxquels elle participe,



The sector that provides products and services for environmental protection is of growing economic importance, and it is increasingly strategic from a sustainable development perspective. This industry is experiencing rapid globalization; as a result, OECD is supporting the sector by promoting international trade. In response to the globalization of trade, ADEME is mobilizing to foster the development of eco-enterprises on an international scale.

Implementing sustainable development worldwide depends on

intense involvement by local players. When dealing with social and economic issues in the activities, projects and programmes it undertakes, the agency always takes local and global environmental factors into account. In the countries of the South, ADEME has helped develop new skills, particularly in the field of rural energy and urban environment. It is not so much a matter of transferring knowledge and technology as it is of adapting those assets in a suitable and convenient manner. ■

Des modes d'intervention diversifiés et complémentaires

L, ADEME réalise, en liaison avec ses partenaires, des missions d'expertise, de conseil et d'assistance à maître d'ouvrage telles que :

- la mise en œuvre des politiques gouvernementales et la mise en place de législations et de programmes en matière d'énergie et d'environnement ;
- le montage de programmes et projets qui font appel à l'expertise technique, économique et

organisationnelle, mais également à l'ingénierie financière et à la mobilisation de financements français ou internationaux ;

- la formation des décideurs et des formateurs, et la sensibilisation des populations dont l'adhésion aux programmes environnementaux et énergétiques est un gage de réussite.

Son engagement s'inscrit dans la durée et a pour objet de mener des programmes et projets exemplaires à caractère reproductible. ■



Depuis le début des années 80, l'ADEME et le Centre de développement des énergies renouvelables du Maroc (CDER) coopèrent dans les domaines des énergies renouvelables et de la maîtrise de la demande d'électricité. Les actions de formation d'ingénieurs, de décideurs et de formateurs et le développement des programmes d'électrification rurale, en coopération avec l'Office national de l'électricité, constituent les points forts de cette coopération.

Diverse and complementary methods

In cooperation with its partners, ADEME provides expertise, advice and assistance in the following areas:

- Implementing government policies and energy and environmental legislation and programmes;
- Setting up programmes and projects that require technical, economic and organizational expertise, financial engineering and the mobilization of French and international financing;
- Training decision-makers and trainers, and raising the aware-

ness of the population, whose commitment to environmental and energy programmes is a guarantee of success.



ADEME has a long-term commitment to these efforts, and its aim is to conduct exemplary and replicable programmes and projects. ■

Since the early 1980s, ADEME and the Centre for the Development of Renewable Energy in Morocco (CDER) have been cooperating in the areas of renewable energy and energy efficiency. The highlights of this cooperation are the training of engineers, decision-makers and trainers and the development of rural electrification programmes in cooperation with the national electricity utility.

Des programmes d'intervention en réponse aux besoins locaux

L'ADEME est très présente sur la scène européenne et internationale. Elle a développé un réseau d'experts qui lui permet d'exercer son action aussi bien en direction des pays industrialisés que des pays émergents ou en développement. Elle construit ses programmes d'intervention autour de quatre objectifs :

- contribuer aux accords internationaux ;
- appuyer la participation française à la construction européenne ;
- participer aux programmes énergie et environnement dans les pays tiers ;
- promouvoir les technologies et le savoir-faire français à l'étranger.

Contribuer aux accords internationaux

L'ADEME assiste et soutient la représentation française dans la préparation des conférences internationales, en particulier, dans le cadre de la

Convention des Nations Unies sur les changements climatiques.

La mise en application du Protocole de Kyoto mobilise l'ADEME qui participe au développement de compétences, aux transferts de technologies et à la mise en œuvre des nouveaux mécanismes (« mécanismes de développement propre » et « mise en œuvre conjointe »).



Programmes in response to local needs

ADEME is a key player on the European and international scene. It has developed a network of experts that enable it to carry out its work in industrialized nations as well as emerging and developing countries. Its programmes are built around the following four objectives:

- Contribute to international agreements;
- Support French participation in European integration;
- Participate in energy and environmental programmes in third countries;
- Promote French technology and expertise abroad.

Contribute to international agreements

ADEME assists and supports French representatives in their preparation for international conferences, particularly with respect to the United Nations Convention on Climate Change.

The agency is deeply involved in the implementation of the Kyoto Protocol.

It participates in the following areas: skill development, technology transfer and the implementation of new mechanisms ("clean development mechanism" and "joint implementation").

Support French participation in European integration

ADEME is fully committed to the objective of growth based on social progress and environmental protection. In line with the major policies of the European Union, it works toward the involvement of its partners in EU programmes.

The agency is lending its expertise to the development and implementation of the 6th Research and Development Framework Programme (RDFP), the European Programme on Climate Change



Des programmes d'intervention...

Appuyer la participation française à la construction européenne

L'ADEME s'inscrit pleinement dans l'objectif d'une croissance favorisant le progrès social et le respect de l'environnement. Ses interventions, en cohérence avec les grandes politiques de l'Union européenne, concourent à l'intégration de ses partenaires dans les programmes communautaires. La capacité d'expertise de l'Agence est mobilisée, dans la définition et le suivi du 6^{ème} Programme cadre de recherche et de démonstration (PCRD) comme dans ceux du Programme européen de lutte contre le changement climatique (PECC) et du livre vert sur la sécurité d'approvisionnement énergétique de l'Union.

Participer à l'élaboration de la politique de l'environnement, de l'énergie et de la recherche de l'Union européenne

L'ADEME prend part aux développements de la réglementation et de la normalisation en liaison avec les autorités compétentes. Elle anime et participe à des réseaux européens sur des thèmes stratégiques comme la maîtrise de l'énergie (Club EⁿR et ECEEE),

la promotion des technologies énergétiques performantes (OPET) et des produits renouvelables (ERRMA).

Renforcer la mise en œuvre des réglementations et de l'action de l'Union européenne en matière d'environnement et d'énergie

L'ADEME participe à l'application des directives européennes et à la mise en œuvre des projets communautaires en favorisant la mobilisation des opérateurs français. Les principaux programmes sont LIFE dans le secteur de l'environnement et le projet « développement durable, changement planétaire et écosystème » dans le cadre du 6^{ème} PCRD. A signaler également les volets « Save, Altener, Coopener et Steer » du programme énergie non nucléaire. Dans le cadre de la coopération entre l'Union européenne et des pays extérieurs à l'Union, l'ADEME mobilise ses partenaires sur les programmes PHARE (Europe centrale et orientale), TACIS (Nouveaux États Indépendants) et MEDA (Méditerranée) notamment. ■■■

Programmes...

(EPCC) and the EU's Green Paper on the security of EU energy supplies.

Participate in the development of European Union environmental, energy and research policies

ADEME takes part in regulatory and standardization developments in cooperation with relevant authorities. It organizes and participates in European networks on such strategic themes as energy management (Club EⁿR and ECEEE), the promotion of efficient energy technologies (OPET) and renewable resources and materials (ERRMA).

Strengthen regulatory follow-up and European Union efforts in environmental and energy matters

ADEME helps implement European directives and Community projects by encouraging the participation of French organizations. The major programmes are LIFE in the environmental sector and the "sustainable development, planetary change and ecosystem" project of the 6th RDFP. The sections "SAVE, ALTENER, COOPENER and STEER" of the non-nuclear energy programme are also worth mentioning. Concerning cooperation between the European Union and countries outside the EU, ADEME strives to implicate its

partners in the PHARE (Central and Eastern European Countries), TACIS (New Independent States) and MEDA (Mediterranean) programmes.

ADEME is the national contact point (NCP) for the RDFP's "energy, environment and sustainable development" programme. The agency leads a consortium of eight NCP organizations in France and disseminates information about the programme. ADEME mobilizes the scientific community and facilitates the formation of partnerships between French and European companies, supported by the European NCP network.



Dans le cadre du PCRD, l'ADEME est le point contact national (PCN) du programme "énergie – environnement et développement durable". Elle anime un consortium de 8 organismes PCN relais en France et diffuse l'information sur ce programme. L'Agence mobilise la communauté scientifique et facilite la formation de partenariats entre les entreprises françaises et les entreprises européennes en s'appuyant sur le réseau des PCN européens.

Accompagner la mise en place de politiques de l'environnement et de maîtrise de l'énergie dans les pays candidats à l'adhésion européenne

La reprise de l'acquis communautaire, notamment dans le domaine de l'environnement, conditionne l'entrée effective des pays d'Europe centrale et

orientale dans l'Union européenne. L'ADEME est intervenue comme pilote de jumelages institutionnels avec la Hongrie, la Pologne et la Roumanie et comme partenaire en Bulgarie et en République tchèque. Ces jumelages favorisent les échanges entre experts des secteurs publics français et leurs homologues d'Europe centrale et orientale. ■■■

Dans le cadre du pilotage des jumelages avec la Hongrie, la Pologne et la Roumanie, des conseillers pré-adhésion, issus notamment de l'ADEME, sont intervenus auprès des ministères de l'environnement. L'acquis communautaire, à transcrire et à appliquer, concerne les directives IPPC (prévention et contrôle intégré de la pollution), étude d'impact, eau, qualité de l'air, déchets et système d'information, produits chimiques et Seveso.

Help implement environmental and energy management policies the countries applying for EU membership

Central and Eastern European countries' accession to EU is conditional upon compliance with Community regulations, particularly in the environmental arena. ADEME is leading PHARE institutional twinning programmes with Hungary, Poland and Romania and is serving as a partner in Bulgaria and the Czech Republic. Such twinning programmes foster exchanges between French public-sector experts and their counterparts in Eastern and Central Europe.

Pre-accession advisors, particularly from ADEME, worked with environmental ministries in as part of its management of the twinning programmes with Hungary, Poland and Romania. The EU regulations, to be transposed and implemented, concern IPPC directives (integrated pollution prevention and control), impact studies, air quality, waste and information systems, chemical products and the Seveso directive.

Participate in energy and environmental programmes in third countries

ADEME helps design and implement national policies in third countries in relation with the Ministry of Foreign Affairs.

Strengthen institutional cooperation

ADEME contributes to the creation or development of equivalent institutions in other countries, like the Romanian Agency for Energy Conservation, the National Agency for Renewable Energy in Tunisia, and the Lebanese Association for Energy Management ■■■

Des programmes d'intervention...

Participer aux programmes énergie et environnement dans les pays tiers

L'ADEME aide à la définition et à la mise en œuvre des politiques nationales dans les pays tiers, en liaison avec le ministère des Affaires étrangères.

Renforcer la coopération institutionnelle

L'ADEME a contribué à la création ou au développement d'entités homologues, comme l'Agence roumaine pour la conservation de l'énergie, l'Agence nationale des énergies renouvelables en Tunisie et l'Association libanaise pour la maîtrise de l'énergie et de l'environnement, en apportant une assistance technique et institutionnelle et en réalisant des actions structurantes avec des cofinancements français. Elle soutient également des

organismes scientifiques, comme l'Institut asiatique de technologie.

L'ADEME a participé à la création de l'Association méditerranéenne des agences nationales de maîtrise de l'énergie (MEDENER) qui regroupe douze agences représentant le Maroc, l'Algérie, l'Égypte, l'Espagne, la France, la Grèce, le Portugal, l'Italie, le Liban, la Palestine, la Tunisie, et la Jordanie, et qui est maintenant reconnue par les principales organisations internationales.

Favoriser la maîtrise de l'énergie

Les projets conduits par l'ADEME, en relation avec les décideurs et les opérateurs locaux, visent une baisse significative et durable des consommations d'énergie et la réduction des émissions de gaz à effet de serre.

Ils portent sur l'amélioration de l'efficacité énergétique des bâtiments neufs ou existants et sur la maîtrise des consommations d'électricité. ■■■

L'Agence mène de nombreux projets avec le Fonds français pour l'environnement mondial (FFEM), en particulier en Chine et au Liban :

- en Chine, le projet concerne 800 000 m² de logements répartis sur Beijing, Shenyang



and the Environment. The agency offers technical and institutional assistance and helps set up new agencies with French co-financing. It also supports scientific institutes, like the Asian Institute of Technology.

ADEME has supported the creation of the Mediterranean Association of National Energy Management Agencies (MEDENER), which comprises twelve agencies representing Morocco, Algeria, Egypt, Spain, France, Greece, Portugal, Italy, Lebanon, the Palestinian Authority, Tunisia and Jordan. This association is recognized by major international organizations

Promote energy management

ADEME-led projects, in cooperation with local decision-makers and organizations, have as their goal a significant and long-lasting reduction in energy consumption and a decrease in greenhouse gas emissions. These projects focus on improving energy efficiency in new or existing buildings and controlling the demand for electricity.

Programmes...

The agency conducts many projects with FFEM (the French Global Environment Fund), especially in China and Lebanon:

- In China, the project aims to improve energy efficiency in 800,000 sq.m of housing in the cities of Beijing, Shenyang and Harbin. The buildings completed in Harbin reduce the amount of energy necessary for heating by 50% for an additional cost square metre of less than 6%.

- In Lebanon, the project involves six real estate programmes (social housing, school buildings, service buildings). The goal is to improve insulation and comfort during the summer heat and to produce solar-heated water.

In addition, projects carried out in Vietnam to reduce energy consumption in hotels have led to the concept of "green hotels" and the "eco-label" designation.

et Harbin et vise à améliorer l'efficacité énergétique des logements. Les premiers bâtiments achevés à Harbin permettent d'économiser 50% de l'énergie nécessaire au chauffage pour un surcoût au m² inférieur à 6% ;

- au Liban, l'opération s'applique à 6 programmes immobiliers (logements sociaux, bâtiments éducatifs, locaux tertiaires) et concerne l'isolation et le confort d'été ainsi que la production d'eau chaude solaire.

Par ailleurs, les opérations réalisées au Vietnam pour réduire la consommation d'énergie dans les hôtels ont conduit au concept d'"hôtel vert" et à la définition d'un "écolabel".

Permettre l'accès à l'énergie pour le développement rural dans les pays du Sud

L'accès durable aux services énergétiques en milieu rural, hors réseau, nécessite un cadre institutionnel, organisationnel et technique impliquant les structures locales et les utilisateurs finaux, l'accès à des mécanismes de financements innovants, et la mise en œuvre de moyens techniques adaptés.

Avec ses partenaires (AFD, EDF, FONDEM, IEPF, ...), l'ADEME contribue à l'émergence de nouveaux concepts opérationnels (sociétés de service décentralisées, centres communautaires d'activités ...)

adaptés localement. Les projets conduits concourent à l'amélioration du niveau de vie des populations et au développement économique. L'accès à des services essentiels tels que l'eau, l'alimentation, la santé et l'éducation, est ainsi facilité.

Le PNUD a développé des plates-formes multiservices (broyage et mouture des céréales, recharge de batteries, alimentation de postes de soudage) pour les villages non électrifiés. Près de 200 plates-formes sont actuellement utilisées, essentiellement au Mali, où elles permettent d'améliorer les conditions de vie (nouvelles activités génératrices de revenus, réduction de la pénibilité du travail des femmes). Le PNUD, le ministère des Affaires étrangères et l'ADEME conjuguent leurs efforts pour améliorer l'efficacité de ces plates-formes, diversifier les approvisionnements énergétiques et élargir leur diffusion.

Des actions de formation sont mises en place afin de favoriser l'émergence de compétences locales et d'encourager le développement de technologies permettant notamment de mobiliser les ressources énergétiques locales.

Améliorer l'environnement urbain

Les actions de coopération menées en matière d'environnement urbain portent sur la gestion des transports et le traitement des déchets urbains et industriels. ■■■

Enable access to energy for rural development in southern countries

Permanent access to energy services in rural areas, isolated from national grids, requires institutional, organizational and technical effort involving local bodies and end users, access to innovative financing mechanisms, and the use of customized technical methods.

Together with its partners, like AFD, EDF, FONDEM and IEPF, ADEME works to create new operating concepts adapted to the local community, such as decentralized service companies and community centres. These projects lead to improved living standards and economic development. Access to essential services, such as water, food, health

care and education, is thereby facilitated.

The United Nations Development Programme (UNDP) has developed multi-service platforms (milling and grinding of grain, recharging of batteries, electric welding) for non-electrified villages. Nearly 200 platforms are currently in use, mainly in Mali, where they have been instrumental in improving living conditions (new activities that generate revenue, alleviation of women's work). UNDP, Ministry of Foreign Affairs and ADEME are combining efforts to improve the effectiveness of these platforms, and to diversify and increase the distribution of energy supplies.

Training is provided to develop local skills and to encourage the creation of technologies that rely on local energy resources.

Enhance the urban environment

Cooperative actions in the field of urban environment focus on the management of transport and the treatment of urban and industrial waste. In the area of transport, the agency gives priority to urban planning studies and the reorientation of policies toward better management of the urban environment and greater awareness of factors favouring the development of public transport. ■■■

Des programmes d'intervention...

Pour les transports, l'Agence privilégie les études de planification urbaine et la réorientation des politiques vers une meilleure gestion de l'espace urbain et une meilleure prise en compte de la demande en vue de favoriser le développement du transport public.

Au Vietnam, avec le soutien de l'ADEME, les autorités d'Hô Chi Minh Ville réorientent leur politique de transport, initialement focalisée sur l'augmentation de la vitesse moyenne de circulation, vers le développement des transports publics (transport scolaire, sites propres, secteurs piétons...).

En matière de déchets, l'Agence soutient le développement d'une méthodologie de gestion et de traitement spécifique aux pays en développement. Au Brésil, l'ADEME a contribué au développement de schémas directeurs pour le traitement des déchets urbains (Sao Paulo et Santa Catarina) et, au Vietnam, son action a porté sur les déchets hospitaliers.

Promouvoir les technologies et le savoir-faire français à l'étranger

Afin de favoriser le développement des éco-entreprises, l'ADEME participe, avec l'ensemble de ses partenaires à l'export, à la promotion de l'offre fran-

çaise. L'objectif est notamment de faciliter une offre globale de services intégrés (ingénierie, vente d'équipements, exploitation, maintenance, gestion des services et formation au niveau local). Il s'agit pour cela de construire un partenariat public-privé plus efficace, répondant aux attentes des éco-entreprises françaises et à la demande locale.

Afin de mettre en place cette stratégie, l'ADEME a initié, en concertation avec les organismes concernés, un Plan export des éco-entreprises (PEXE). Elaboré en 2001, ce plan vise à favoriser les échanges et la diffusion des expériences ainsi que la réalisation d'opérations de démonstration exemplaires. ■

L'ADEME a créé en 1997 le Club ADEME International pour faire bénéficier les PME/PMI françaises de toutes les opportunités résultant de l'action internationale de l'Agence. Ce club rassemble les entreprises françaises performantes sur le marché mondial de la protection de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie. Il propose une information régulière sur des marchés-cibles, un accompagnement dans la démarche export, un soutien dans la mobilisation des financements et dans l'élaboration d'outils de promotion. Par ailleurs, il anime le Plan export des éco-entreprises en partenariat avec les régions et les grands groupes français.

Programmes...

With ADEME's support, the authorities in Ho Chi Minh City in Vietnam are redirecting their transport policy, which initially concentrated on increasing the average speed of traffic, to focus on the development of public transport – such as school transport, bus lanes and pedestrian areas.

With respect to waste, the agency supports the development of a waste management and treatment methodology that is best adapted to developing countries. In Brazil, ADEME helped develop guidelines for urban waste treatment (in Sao Paulo and Santa Catarina), and in Vietnam the agency concentrated on hospital waste.

Promote French technology and expertise abroad

ADEME works with its export partners to promote French goods and services in order to support the development of eco-enterprises. The objective is to facilitate a global offer of integrated services, such as engineering, equipment sales, operations, maintenance, service management and local training. To that end, it is necessary to build a more effective public-private partnership that meets the expectations of French eco-enterprises and local demand. To implement this strategy, ADEME has initiated an eco-enterprise export plan (PEXE in French) in coordination with the organizations concerned. Developed in 2001, this plan aims to

promote trade and the sharing of experience, and to carry out model demonstration projects. ■

In 1997, ADEME created the ADEME International Club to share the benefits of the agency's international efforts with small and medium-sized French enterprises. This club brings together French companies that have been successful in the worldwide environmental protection and energy management market. The International ADEME Club regularly provides information on target markets as well as assistance with exporting, raising capital and developing promotional tools. Furthermore, the club manages the eco-enterprise export plan in partnership with the regions and major French companies.

Les contacts ADEME / ADEME contacts

27, rue Louis Vicat - 75737 PARIS Cedex 15 - FRANCE
Tel 33 (0)1 47 65 20 00 - Fax 33 (0)1 47 65 22 29
Site internet / Web site : <http://www.ademe.fr>

L'action internationale de l'ADEME, à laquelle participe l'ensemble de ses directions et de ses délégations régionales, est coordonnée par la Direction de l'Action Internationale. All departments and regional branches participate in ADEME International Action, which is coordinated by the International Affairs Division.

Direction de l'Action Internationale / International Affairs Division

Email : nom.prénom@ademe.fr / surname.firstname@ademe.fr (jean-jacques.thomas@ademe.fr)

Directrice / Director	Dominique CAMPANA
Adjoint à la Directrice / Deputy Director	Jean-Claude OPPENEAU

Département Europe / European Affairs Department

Chef de département / Head of Department	François GREAUME
Europe centrale et orientale / Central and Eastern Europe	Mathieu WELLHOFF
Europe occidentale / Western Europe	
Gestion d'actions européennes / Accompanying european actions	Christine BOLINCHES
Point de contact national - Programme de recherche de la Commission européenne / National Contact Point - E.C. Framework Research Programme	Céline PHILLIPS
Bureau de Bruxelles / Brussels Office	Gérard SAUNIER

Département Pays Tiers / Third Countries Department

Chef de département / Head of Department	Michel HAMELIN
Maghreb - Moyen-Orient / North Africa - Middle East	Nicolas DYEYRE
Afrique sub.saharienne – Electrification rurale décentralisée / Sub-Saharan Africa - Decentralised Rural Electrification	Michel COURILLON
Asie - Amériques - Canada / Asia - Americas	Jean-Jacques THOMAS
Lutte contre l'effet de serre / Greenhouse Effect Reduction	Aurélie BERNARD
Programmes déchet / Waste Programmes	Bernard FOULLY
Programmes de maîtrise de la demande en énergie / Energy Demand Side Management Programmes	Bernard CORNUT

Cellule expertise et projets internationaux / International Projects and Expertise Unit

Responsable de cellule / Head of Unit	Philippe MASSET
Ressources externes et suivi de procédures / External resources & procedure follow-up	Damien COCARD
Projets européens / European Projects	René CORNAND

Promotion industrielle et commerciale / International Marketing

Responsable / Manager	Jean-Jacques THOMAS
-----------------------	---------------------

Club ADEME International / ADEME International Club

Soutien aux éco-entreprises / Support to eco-entreprises	Valérie JOUVIN
--	----------------

Communication internationale / International Public Relations

Chargée de communication / International Public Relations	Florence CLEMENT
---	------------------